BULLETIN MUNICIPAL

Hésingue

n°52 - Juin 2014

www.ville-hesingue.fr

Sommaire et Informations Pratiques

Le mot du Maire 3
Le Conseil Municipal 4
Les commissions communales 5

Budgets
Le Budget Principal M14 - 2014 6
Le Budget Eau M49 - 2014 7

Avancement travaux du Complexe Sportif… 8

Aménagements Travaux
Fronacker 9
Renouvellement de la conduite du réseau d'eau potable de la rue de Saint-Louis 10
Piste de rollers 10

Aménagements Projet
Mise en souterrain des réseaux secs, rue de Folgensbourg (Phase II) 11
Aménagement de la rue du Château 11

Vie de la commune

« Visite au Fronacker de l'ancien et du nouveau 1er magistrat » Mai 2014 12
Haut-Rhin Propre 12
Le péri fait peau neuve : 12
Tri des déchets 13
Maisons fleuries / UFDSB 14

Petite enfance et écoles
Les Petites bouilles changent de tête 14
Les Petites Bouilles Mode d'emploi 15
Les Maternelles 15
Journée Papapas et Mamamas 16
Au cirque à Mulhouse 16
A la rencontre athlétisme … 17
Les joies du Tableau Blanc Interactif 17

Petite enfance et écoles
Sortie pédagogique 18
Sortie à Lörrach 18
Interview de M. le Maire 19
CM2 : une année bien remplie ! 20
Jeunesse et avenir 21
Jeunesse et avenir en images 22

Calendrier des manifestations 23 à 24

Vie associative
Chorale Sainte-Cécile 25
Deux manifestations au Foyer St-Laurent … 26
Le Kaffésténlé en images… 27
Société de musique de Hésingue 28
La Theater Gruppa Häsiga ambassadeur du dialecte à Paris 29
30ème Anniversaire de la section U N C de Hésingue 30
Le marché aux puces 30

Social
Banque alimentaire 31
Remise de chèque 31

Social
L'association qui réalise les rêves des enfants malades 31
Téléthon 31

Dossier eau 32 à 33

Divers
La fin annoncée du ramassage des bouchons en plastique à Hésingue… 34
Renouvellement de la carte d'identité 34

Commerces et entreprises
Cabinet de Naturopathie 34
JaM-AutoMobile 35

Santé 35

Rédaction
Mairie de Hésingue (68220)
22 rue du Général de Gaulle
Tél. 03 89 89 70 30
mairie.hesingue@wanadoo.fr
www.ville-hesingue.fr

Photographes
Photographes :
Gaston LATSCHA
Claude HARTMANN
Daniel LANG
Jean-Jacques DIEMER
Julien HOFFSCHIR
Nicole GRENTZINGER - Journal L'Alsace - Couverture
Ghislaine MOUGEL - Journal D.N.A.
Multi-accueil « Les Petites Bouilles »
École maternelle A. Daudet
École primaire La Fontaine
C.L.S.H. (notamment Rémy RITTER)
Associations hésinguoises
Commerces locaux

EN CAS D'URGENCE

15	SAMU (secours médicaux)
17	Gendarmerie et Police
18	Pompiers (incendie et secours)
112	SAMU ou les Pompiers
115	SAMU Social
119	Enfance maltraitée
03 88 37 37 37	Centre anti-poison
03 89 74 84 04	Brigade Verte du Haut-Rhin

Mise en page et impression
Imprimerie de saint-louis

Tirage
1350 exemplaires

Dépôt légal
juin 2014

Le mot du Maire

Mes chers concitoyens,

C'est avec beaucoup de plaisir et de motivation que j'ai pris la succession de celui que vous appelez peut-être encore aujourd'hui parfois « le maire » puisqu'il l'aura été durant près de 39 ans. Deux générations successives ont ainsi connu Roland Igersheim comme premier magistrat de la commune.

Les réalisations pour notre commune sous Roland Igersheim sont innombrables et avec lui notre village a connu un immense essor en qualité d'équipement et d'aménagement mais aussi en création d'emplois et de richesse. Notre commune lui doit beaucoup et nous ne l'oublierons pas.
S'inscrire dans la continuité, en améliorant chaque jour encore d'avantage la qualité de vie à Hésingue est l'objectif que la nouvelle équipe s'est fixé. Vous les électrices et électeurs, qui nous avez largement témoigné votre confiance pour ce nouveau mandat, nous en avez donné la possibilité et nous tenons à vous en remercier très sincèrement. Nous sommes fiers qu'à Hésingue ce renouveau se soit passé sereinement et dans la continuité, ce qui est un gage d'efficacité pour la nouvelle équipe au service de la population.

La nouvelle équipe compte pour la première fois 23 conseillés, puisque le seuil des 2500 habitants a été dépassé et sa moyenne d'âge est de 49 ans. En plus elle respecte la parité avec 11 femmes et 12 hommes composants le conseil municipal. Pour la première fois également la municipalité disposera de 3 adjointes en charge de la petite enfance, des seniors, du service social, des festivités et des associations et écoles. Deux adjoints expérimentés continuent à œuvrer dans le domaine de l'urbanisme, des chantiers et affaires techniques.

Le budget 2014, approuvé encore en mars par l'ancien conseil municipal s'inscrit lui aussi dans la continuité. Une large part de l'investissement va au complexe sportif, culturel et festif, à l'augmentation de la capacité d'accueil au périscolaire, où 30 places seront rajoutées à la rentrée scolaire, sans pour autant oublier l'adduction d'eau dans la rue de Saint-Louis, une 2ème phase de modernisation de l'éclairage public dans la rue de Folgensbourg et des travaux conséquents de mise aux normes et d'assainissement au Fronacker pour nos associations et écoles.
La nouvelle équipe, que j'ai le plaisir de mener, s'est bien mise au travail et l'envie de s'investir pour le bien de notre commune et de nos concitoyens est bien palpable auprès de chaque conseiller municipal. Vous trouverez dans ce bulletin de plus amples informations concernant les membres du conseil municipal et leur participation dans les diverses commissions et représentations.
Pour ma part je tiens à vous assurer de notre détermination de continuer à rendre notre commune encore plus belle, plus accueillante et d'être à votre écoute pour que, pour vous tous, il fasse tout simplement et naturellement « bien vivre à Hésingue ».

Gaston Latscha

Le Conseil Municipal

Ghislaine MOUGEL DNA

Les commissions communales

AFFAIRES TECHNIQUES, TRAVAUX ET SÉCURITÉ	URBANISME PERMIS DE CONSTRUIRE	AFFAIRES SOCIALES, SENIORS, FÊTES ET CÉRÉMONIES	VIE ASSOCIATIVE, SPORTIVE ET CULTURELLE	ENVIRONNEMENT	BULLETIN MUNICIPAL
Claude HARTMANN	Daniel LANG	Florence LUTZ	Nicole ROTH	Gaston LATSCHA	Daniel LANG
Paul BERDILLON	Claude HARTMANN	Hubert BOHRER	Paul BERDILLON	Paul BERDILLON	MAIRE et AJOINTS
Hubert BOHRER	Paul BERDILLON	Paul CHRISTEN	Hubert BOHRER	Christine CHRISTEN	Fabienne BOLIER
Jean HERTZOG	Hubert BOHRER	Chantal GORGUS	Fabienne BOULIER	Chantal GORGUS	Paul CHRISTEN
Anne KARABABA	Sylvie GRUNTZ	Chantal SENFT	Christine CHRISTEN	Steve GUTKNECHT	Anne KARABABA
Paul LATSCHA	Steve GUTKNECHT	Katia WIDMER	Paul CHRISTEN	Philippe HASSLER	Christian LDAUER
Solange SCHIBENY	Philippe HASSLER		Sylvie GRUNTZ	Jean HERTZOG	
	Jean HERTZOG		Christian LANDAUER	Solange SCHIBENY	
	Vincent SCHWEITZER		Chantal SENFT	Vincent SCHWEITZER	
			Katia WIDMER		

Délégués 2014 - 2020

Délégués à la Communauté de Communes des Trois Frontières

Gaston LATSCHA, titulaire	Florence LUTZ, titulaire	Daniel LANG, titulaire

Membres des commissions de la Communauté de Communes des Trois Frontières

COMMISSIONS / DÉLÉGUÉS	ENVIRONNEMENT	ASSAINISSEMENT	ECONOMIES D'ÉNERGIES	SPORTS	TRANSPORTS	TOURISME	INFRASTRUCTURES	DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
Titulaire	Gaston LATSCHA	Claude HARTMANN	Claude HARTMANN	Nicole ROTH	Florence LUTZ	Nicole ROTH	Gaston LATSCHA	Josiane CHAPPEL
Suppléant	Josiane CHAPPEL	Paul BERDILLON	PAUL LATSCHA	Christian LANDAUER	Katia WIDMER	Paul CHRISTEN	Vincent SCHWEITZER	Philippe HASSLER

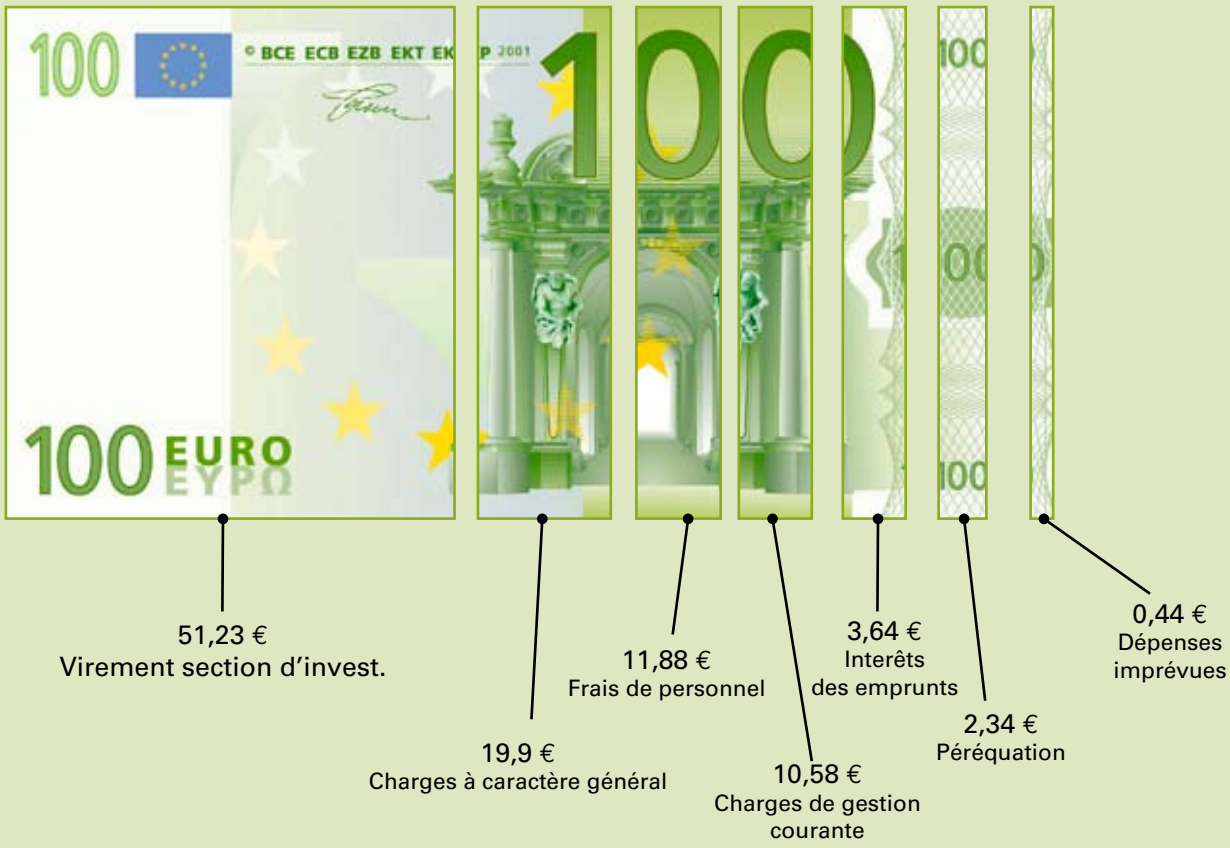
COMMISSIONS / DÉLÉGUÉS	COMMUNICATION BULLETIN	HABITAT ET PATRIMOINE	PROMOTION DE LA LANGUE ALSACIENNE	NUMÉRIQUE HAUT-DÉBIT	ACCESSIBILITÉ
Titulaire	Daniel LANG	Florence LUTZ	Daniel LANG	Daniel LANG	Claude HARTMANN
Suppléant	FABIENNE BOULIER	ANNE KARABABA	Chantal GORGUS	Christian LANDAUER	Paul BERDILLON

Délégués auprès des organismes externes

ORGANISMES / DÉLÉGUÉS	SYNDICAT FLUVIAL	BRIGADE VERTE	S.I.F.O.R.E.M. (Syndicat Intercommunal pour la commercialisation de bois de la Région Mulhousienne)	E.T.B. (Eurodistrict Trinational de Bâle)	S.I.D.E.L (Syndicat Intercommunal d'Électricité)	SICES Syndicat Intercommunal Pour La Construction Et La Gestion Du College De Hegenheim délégués nommés par la CC3F	CORRESPONDANT DÉFENSE
Titulaire	Gaston LATSCHA	Claude HARTMANN	Paul BERDILLON	Daniel LANG	Daniel LANG	Gaston LATSCHA	Claude HARTMANN
Suppléant	Paul LATSCHA	Jean HERTZOG	Christian LANDAUER		Paul LATSCHA	Nicole ROTH	

Le Budget Principal M14 - 2014

Ce que la commune dépense pour 100 €



FONCTIONNEMENT - Dépenses	
Charges à caractère général	1 192 060
Frais de personnel	711 750
Charges de gestion courante	633 727
Interêts des emprunts	218 000
Péréquation	140 000
Dépenses imprévues	26 060
Virement section d'invest.	3 068 825
TOTAL	**5 990 422**

INVESTISSEMENT - Dépenses	
Déficit d'investissement reporté	
Remboursement de Capital	543 300
Voirie et Sécurité	205 000
Frais d'étude	38 500
Batiments	8 917 000
Acquisition	690 865
Dépenses d'Ordre	6 359
Subventions	
Divers	100 000
TOTAL	**10 501 024**

FONCTIONNEMENT - Recettes	
Produits des Services	52 500
Impots et Taxes	4 361 218
Dotations Participations	967 929
Autres produits gestion courante	44 200
Produits exceptionnels	14 750
Résultat reporté	549 825
TOTAL	**5 990 422**

INVESTISSEMENT - Recettes	
Excédent de fonctionnement capitalisé	2 802 317
Autofinancement	3 068 825
Taxes Locales d'équipement	150 000
TVA	454 680
Subventions	421 900
Emprunts	2 200 000
Recettes d'Ordre	6 359
Amortissements	12 060
Excédent d'investissement reporté	1384883
TOTAL	**10 501 024**

Le Budget Eau M49 - 2014

FONCTIONNEMENT - Dépenses	
Charges à caractère général	68 710
Frais de personnel	
Impots et Taxes	482 000
Interêts des emprunts	2 500
Pertes créances irrécouvrables	8 000
Dotations aux amortissements	47 903
Divers	2 000
Virement section d'invest.	127 154
TOTAL	**738 267**

INVESTISSEMENT - Dépenses	
Déficit antérieur reporté	
Remboursement de Capital	21 000
Frais d'études	10 000
Matériel d'exploitation	10 000
Travaux d'extention de réseau	215 340
Amortissements subventions	3 912
TOTAL	**260 252**

FONCTIONNEMENT - Recettes	
Vente Eau	160 000
Taxes et redevances	63 000
Redevance assainissement	319 000
Locations compteurs	4 001
Résultat reporté	188 354
Amortissement subventions	3 912
TOTAL	**738 267**

INVESTISSEMENT - Recettes	
Excédent de fonctionnement capitalisé	18 436
Autofinacement	127 154
TVA	4 195
Excédent de fonctionnement capitalisé	62 564
Dotations aux amortissements	47 903
TOTAL	**260 252**

Taux des impôts directs locaux à percevoir pour l'année 2014 :

• Taxe d'habitation	14.59 %
• Foncier bâti	8.16 %
• Foncier non bâti	55.55 %
• C.F.E.	18.99 %

Avancement des travaux du Complexe Sportif...

Le complexe sportif, festif et culturel avance...

Le nouveau conseil municipal a pu se rendre compte de l'avancement du chantier lors de sa visite courant mai. Toutes les parties ont été visitées en détail comme le démontre la photo prise sur le toit de la salle de sport.
Claude Hartmann a guidé ses collègues au travers du bâtiment, plans à l'appui pour bien expliquer le futur fonctionnement des différentes parties, sportive, festive et culturel, avec la cuisine et le hall d'entrée qui feront le trait d'union entre celles-ci.
Un retard de quelques semaines a été expliqué, dû en grande partie à la complexité du bâtiment et parfois aussi à l'organisation et l'assiduité des entreprises.
La dalle de la salle de sport d'une surface de plus de 1 250 m² vient d'être coulée début juin. Il faudra laisser un temps de séchage de 6 semaines avant de pouvoir poser le revêtement prévu.
Les travaux de gros-œuvre et de charpente touchent à leur fin.
Les entreprises de bardage/ étanchéité, menuiserie extérieure, électricité, chauffage et ventilation ont déjà pris le relais.

Fronacker

La commune ayant acquis le domaine du Fronacker à la fin de l'année 2012, elle a rapidement entrepris des travaux afin de sécuriser les lieux et de permettre à la Société d'Histoire d'investir les locaux pour entreprendre des travaux à l'intérieur de l'ancienne maison d'habitation (env. 250 m² utiles).

Ainsi :
- l'installation électrique a été mise en conformité.
- le chauffage, précédemment au bois ou au gaz (citerne), a été remplacé par un chauffage électrique, tout en maintenant celui au sol qui garantit une température hors gel constante.
- la terrasse, qui était en mauvais état, a été réparée.

En outre :
- les réseaux secs ont été posés, en souterrain, jusqu'au grand hangar (500 m² hors auvent) qui abritera un espace d'exposition et une salle multi-usages.
- l'éclairage du petit hangar (160 m²) a été refait.

Le raccordement au réseau d'assainissement public étant obligatoire, le choix s'est porté, pour des raisons techniques et financières, sur des unités d'assainissement autonomes.
De plus la cour a été sécurisée en supprimant le grand bassin.

Anecdote : Un troupeau de chèvres - très prolifiques - y réside et fait office de tondeuse écologique !

Une quinzaine de retraités du Cercle d'Histoire de Hésingue se rendent tous les lundis matin au Fronacker et chacun œuvre dans le domaine qui lui est propre ou innovant.
Le C.H.H. exprime de profonds remerciements à la municipalité et spécialement à l'adjoint technique et au personnel communal pour leur soutien efficace.

Renouvellement de la conduite du réseau d'eau potable de la rue de Saint-Louis

Aménagement
Travaux

Les travaux sont maintenant bien avancés puisqu'ils devraient être terminés avant le début de l'été.
La conduite a été fixée sur les parois du canal et les raccordements aux riverains, en grande partie, réalisés.
Dorénavant, plus de dérangement pour la lecture des compteurs d'eau, ceux-ci ayant été installés à l'extérieur.
La mise sous pression a été faite et les analyses de l'eau sont en cours.
Nous avons quand même eu droit à une belle surprise puisque, suite aux importantes crues de l'année passée, l'ensemble du chenal était encombré par des matériaux divers. Ceci a nécessité le curage de l'ouvrage dans toute sa longueur, ce qui n'était pas prévu, tout comme le coût supplémentaire de près de 70.000 €.
Trois semaines d'un travail harassant et tout à fait particulier (voir photo).
L'entreprise Dietlin a fait un excellent boulot ! Bravo !

Piste de rollers

La piste rollers de Hésingue est un endroit fortement apprécié par des jeunes de tout âge qui évoluent en skate et bike de tout genre.
Elle a été mise à disposition en 2000 et est régulièrement utilisée par des dizaines de jeunes.
Elle demande un suivi régulier et ces derniers jours les plateaux de lancements ont été remplacés suite à un vieillissement, parfois accentué par quelques dégradations.
Des grilles d'aérations ont été ajoutées sur les flancs en tôle, de façon à bien aérer la structure porteuse des plateaux en bois. En dernier et suite à la demande des jeunes utilisateurs, la peinture du bowl a été reprise pour rétablir une bonne adhésion. Le coût de ces travaux s'élève à 16.000 €, un montant qui a été communiqué aux utilisateurs qui, en contrepartie, se sont engagés à encore d'avantage respecter le site et contribuer à sa propreté.

Aménagement Projet

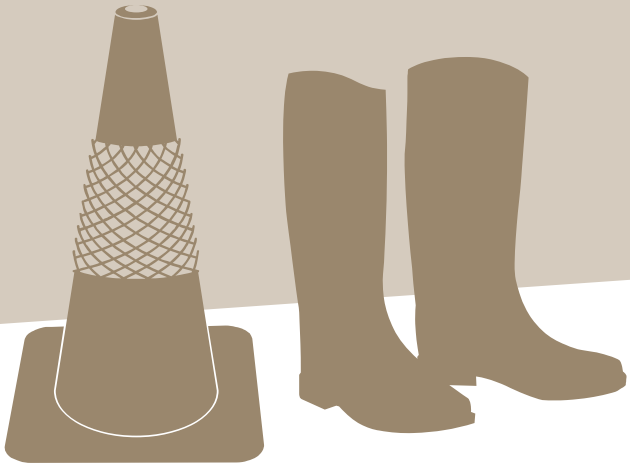
Mise en souterrain des réseaux secs, rue de Folgensbourg (Phase II)

L'objectif du projet est la dissimulation des réseaux secs aériens. L'opération a pour but d'enfouir l'ensemble des lignes d'éclairage public et de fibre optique, les lignes télécoms l'étant déjà sur cette partie de rue. Des gaines permettant l'extension du réseau EBM seront également posées. Les luminaires conventionnels seront remplacés par des lampes LED, mesure permettant par la même occasion, une belle économie d'énergie.

Il s'agit en fait de travaux, faisant suite à une première tranche, qui permettront d'équiper en totalité la rue de Folgensbourg depuis le carrefour de la rue de Blotzheim jusqu'à l'embranchement de la rue de Buschwiller.

Aménagement de la rue du Château

Des travaux vont être entrepris prochainement dans la rue du Château, dans la partie donnant sur la rue de Hégenheim. La mise en place de bordures, la réfection de la chaussée, ainsi que l'ajout de tabouret siphon, permettront un meilleur écoulement des eaux lors de fortes précipitations. En outre, pour garantir une meilleure sécurité, les chicanes existantes seront remplacées, au même endroit, par d'autres en pavés.



« Visite au Fronacker de l'ancien et du nouveau 1er magistrat » Mai 2014

M. Gaston Latscha fraîchement élu à la tête de notre commune et l'ancien maire Roland Igersheim ont voulu honorer le CHH de leur présence ; mais aussi témoigner leur soutien aux nombreux retraités bénévoles à la réfection de la maison du Fronacker. A cette occasion ils ont remis au président la tenue du dernier garde champêtre de Hésingue M. Caspard René sous les applaudissements des retraités.
Le président a assuré que le mannequin qui la portera sera fièrement exposé à un endroit où il continuera à assurer la garde, mais cette-fois-ci, du siège du CHH.

Haut-Rhin Propre

Ce grand nettoyage de printemps de la nature constitue désormais une tradition solidement ancrée dans notre village. Le samedi 5 avril, dès 9 heures, c'est une trentaine de citoyens responsables, armés de gants, pinces et sacs poubelles qui sous l'encadrement des employés municipaux ont ratissé le ban communal pour le débarrasser de tous les détritus allant du simple mouchoir en papier au pneu de camion en passant par du mobilier, des bouteilles en verre, des canettes en aluminium, des pièces de voitures ainsi qu'un lavabo. Pourtant pour tous ces déchets les filières de ramassage, de tri et de revalorisation sont en place. Tous les participants à cette matinée citoyenne se sont retrouvés dans les locaux du centre technique pour le traditionnel et mérité verre de l'amitié.

Le périscolaire fait peau neuve : Nettoyer, balayer, faire briller, trier et tout ranger !!!

Le 5 avril dernier, enfants, parents, animateurs et membres de l'association Jeunesse et Avenir, gestionnaire du périscolaire de Hésingue, ont répondu présent au désormais traditionnel nettoyage de printemps. Petites et grandes mains ont redonné un bel éclat au « péri ». Locaux nettoyés de fond en comble, placards vidés, vaisselle contrôlée, pièces de puzzle recomptées. Et c'est dans une très bonne ambiance que quelques heures plus tard, les participants, rejoints par leurs corollaires de Hégenheim, se sont attablés pour partager un déjeuner bien mérité offert par l'association.
Pour rappel, quelques heures données, un peu d'huile de coude et beaucoup de bonne humeur, permettent à l'association Jeunesse et Avenir, et indirectement aux parents des enfants qui fréquentent le « péri », d'économiser 2500 euros par grand nettoyage. Alors, « ne restez pas passif, devenez membre actif», et rendez-vous à l'automne pour la prochaine session.

Tri des déchets

Un seul point de collecte, c'est plus malin !

A partir du 4ème trimestre 2014, de nouveaux conteneurs de couleur jaune seront installés sur les points d'apport volontaire de Hésingue par la Communauté de Communes des Trois Frontières.
Vous pourrez y déposer tous les emballages que vous placiez auparavant dans les conteneurs bleus et blancs : papiers et cartons, bouteilles et flacons en plastique, mais aussi emballages en acier et aluminium.

Depuis une dizaine d'années, vous avez pris l'habitude de déposer vos emballages recyclables dans les conteneurs d'apport volontaire bleus, blancs et verts.

Le tri plus facile

Avec les conteneurs jaunes, le geste de tri sera simplifié :
- plus besoin de stocker chez vous des contenants pour les différents types de déchets ;
- avec un seul conteneur, plus d'hésitation pour savoir où placer vos déchets. Vous n'aurez plus à vous demander, par exemple, si les briques alimentaires doivent aller plutôt dans le conteneur blanc ou le conteneur bleu.

Grâce aux évolutions techniques de ces dernières années, ce sont désormais les machines de tri qui trieront à votre place.

Davantage de déchets recyclés

Autre avantage de ce tri des matériaux recyclables : il concerne également les emballages en acier et aluminium. Jusqu'à présent, ces matériaux étaient collectés avec les ordures ménagères résiduelles et récupérés à l'issue de l'incinération. En les triant en amont, la quantité de déchets incinérés diminuera.
Avec un tri plus facile et de nouveaux types de déchets recyclables collectés, nos performances de tri vont augmenter. Nous pourrons ainsi donner une deuxième vie à tous ces objets et éviter le gaspillage de nos ressources naturelles : pétrole, bois, minerais, eau…

Et le verre ?

Vous devrez continuer à déposer vos bouteilles, pots et bocaux en verre dans les conteneurs verts. Ils ne sont pas concernés, en effet, par le nouveau tri des matériaux recyclables.
Avec les différentes manipulations, le verre se casse. Il s'incrusterait dans les autres emballages qui ne pourraient alors plus être recyclés.

Les sites dans notre commune

Les nouveaux conteneurs des matériaux recyclable seront implantés sur l'ensemble des points d'apport volontaire, à savoir :
- à la mini-déchetterie située rue de Saint-Louis ;
- rue du Cimetière ;
- rue des Peupliers ;
- au stade.

Pour en savoir plus

- Site Internet de la CC3F : www.cc-3frontieres.fr, rubrique « Environnement »
- Service Déchets ménagers de la CC3F, tél. 03 89 70 22 60

Vie de la commune

Maisons fleuries / UFDSB

Jeudi 15 mai, la commune de Hésingue n'a pas manqué de féliciter ses habitants lauréats du concours des maisons fleuries 2013, qui prennent à cœur de participer au fleurissement du village.
L'occasion de les remercier chaleureusement pour leur travail effectué tout au long de la belle saison et de les encourager à poursuivre dans cette voie pour l'année 2014. Également, l'occasion de remercier les membres du jury et leurs accompagnateurs.
Ce jour là, les donneurs de sang bénévoles hésinguois ont aussi été mis à l'honneur, avec remise de diplômes, en présence de MM. Wicky et Sengelin lui-même diplômé ce jour-là, respectivement président et délégués locaux de l'UDSB.

Excursion seniors

L'excursion automnale des seniors se déroulera le mercredi 24 septembre 2014.
Un programme détaillé parviendra en temps utiles à toutes les personnes âgées de 70 ans et plus de la commune.

Petite enfance et écoles

Les Petites bouilles changent de présidente

A.G. de la crèche ; Les Petites bouilles changent de tête

Le 21 mai dernier, parents, membres du Conseil d'Administration, représentants de la mairie et des partenaires de la crèche (C.A.F, Conseil Général, cabinet comptable, commissaire aux comptes) ainsi que les membres du personnel, toujours très nombreux, se sont retrouvés pour l'Assemblée Générale (A.G.) de l'association « Les Petites Bouilles ». Après la validation par l'assemblée de quelques modifications des statuts de l'association, Mme Ketterlin, du cabinet comptable, présente le bilan financier 2013. Celui-ci reflète, comme chaque année, la parfaite gestion financière dont fait preuve la Présidente épaulée par la directrice de la structure. Le Commissaire aux comptes certifie donc sans aucune réserve les comptes présentés par l'association.
L'A.G. 2014 a été marquée par le changement de présidence à la tête de l'association. Gabrielle Eichlisberger a fait part de son souhait de mettre fin à son engagement au sein de l'association pour raisons personnelles. Elle avait été chargée, il y a 12 ans, en tant qu'élue aux affaires sociales, de porter un projet de structure d'accueil de jeunes enfants souhaité par la municipalité de l'époque. Et c'est avec beaucoup de conviction, d'investissement et de travail, entourée de plusieurs bénévoles, dont certains sont encore présents au sein de l'association, qu'elle a mené à bien la création d'une crèche sur la commune de Hésingue. La crèche des Petites Bouilles a ouvert ses portes il y a 10 ans et a accueilli plus de 340 enfants. Lors du renouvellement du Conseil d'Administration Mme Josiane Chappel, adjointe au Maire, a été élue à l'unanimité à la présidence de l'association.
La réunion se clôtura par un agréable moment de convivialité et quelques petites surprises préparées les membres du C.A. et du personnel de la crèche pour saluer l'investissement et le professionnalisme de « Gaby » tout au long de ces années. Une page se tourne et il y eut, de part et d'autre, beaucoup d'émotions lors de cette A.G. ...

Les Petites Bouilles Mode d'emploi

Comment ca fonctionne ?

Rappelons pour mémoire que la structure des Petites Bouilles est une crèche sous statut associatif. Le choix de ce statut lors de sa création traduisait la volonté des membres fondateurs de placer les parents au centre de l'instance décisionnelle, le Conseil d'Administration (C.A.).
Ce Conseil d'Administration est composé de membres de droit (représentants de la municipalité), de membres dits « actifs » (parents d'enfants inscrits à la crèche) et de membres « associés » (parents d'enfants ayant fréquentés la crèche ainsi que de toute personne voulant s'investir dans le fonctionnement de la crèche). Le C.A. est renouvelé chaque année lors de l'Assemblée Générale de l'association qui se tient au mois de mai. A cette occasion sont élus les membres du bureau du C.A. (Président, vice-Président, secrétaire, trésorier et 3 assesseurs). Participer à l'Assemblée Générale, et plus encore au Conseil d'Administration, permet de prendre connaissance du fonctionnement de la structure (financement, comptabilité, gestion et formation du personnel, projet éducatif, équipements, évolution de la législation…). C'est également une forme de reconnaissance pour le travail réalisé par l'équipe éducative qui accueille les enfants au quotidien. Pour un fonctionnement optimal l'association Les Petites Bouilles a besoin de l'investissement des parents, ne serais ce que par une présence lors de l'A.G. qui permet de donner une plus grande légitimité aux choix actés lors de cette réunion. N'hésitez pas à faire part de votre intérêt et de vos questions à la présidente de l'association (Mme Josiane CHAPPEL) ou à la directrice de la crèche (Mme Jocelyne HOSTETTER).

Intéressé par une place de crèche à Hésingue ?

2 établissements accueillent les enfants de 3 mois à 3 ans sur notre commune, la crèche associative *Les Petites Bouilles* et la crèche privée *Les Petits Chaperons Rouges* au sein de laquelle la commune de Hésingue participe au financement de 10 places d'accueil.
Toutes les pré-inscriptions (=demande de place) pour un accueil en crèche (Petites Bouilles **et** Petits Chaperons Rouges) sont à faire auprès de la directrice de la crèche Les Petites Bouilles, Jocelyne Hostetter au 03.89.89.83.20.
Il reste des places disponibles pour l'accueil de bébés en septembre dans la structure des Petits Chaperons Rouges. Les parents intéressés doivent s'adresser dans les meilleurs délais à Mme Hostetter.

Les Maternelles

Les élèves des classes bilingues maternelles et élémentaire ont profité d'une belle journée ensoleillée pour visiter le musée des trois pays de Lörrach ainsi que le château de Rötteln

Petite enfance et écoles

Journée Papapas et Mamamas

Moments d'alsacien avec les élèves des classes monolingues jaune et bleue et les papapas et mamamas de Hésingue et alentours bénévoles qui viennent presque tous les vendredis après-midi perpétuer le dialecte.
Les enfants enchantés attendent ces moments avec beaucoup d'impatience.

Au cirque à Mulhouse

Mardi, le 6 mai 2014 nous sommes allés en bus au cirque Arlette Gruss à Mulhouse. Sous le grand chapiteau les gradins étaient remplis d'enfants. En entrée un dompteur, seul sur la piste dressait ses tigres : quatre tigres de couleur orange et un tigre blanc. Des chinois ont présenté un numéro de lassos et de bâtons. Des éléphants d'Asie se tenaient par la queue et marchaient à la queue leu leu. Le dresseur des animaux de la ferme a mis six mois pour mettre son numéro de cirque au point avec des vaches, des chèvres, des oies et de superbes cochons aux longs poils brillants qui déroulaient et enroulaient un tapis. Deux artistes ont fait des acrobaties à ne pas imiter sur un vélo. Les trapézistes nous ont présenté le double trapèze volant, un véritable ballet aérien au sommet du chapiteau. Un clown magicien a fait un numéro avec un doudou et à la fin du spectacle il a fait apparaître de la belle neige blanche ! C'était génial !

La classe du CP

A la rencontre d'athlétisme ...

Lancers

Vendredi 16 mai, nous sommes allés à une rencontre sportive d'athlétisme au stade de Hésingue. Il y avait tous les CP et les CE1 de l'école. On a fait des groupes de 4 ou 5 et on avait une feuille de route. En tout premier, on a fait un échauffement avec la maîtresse. Ensuite, chaque groupe a fait les différents ateliers de sauts, de lancers et de courses. Pour finir, on a fait la course de relais. Notre classe a gagné les deux manches ! Puis, nous sommes rentrés à l'école. C'était super !

La classe de CE1

Sauts

Courses

Les joies du Tableau Blanc Interactif

Les CE1/CE2 profitent aussi à présent les joies du Tableau Blanc Interactif dans l'annexe...C'est un tableau de toute dernière génération sur lequel les élèves peuvent travailler à deux sur un mode interactif.

Petite enfance et écoles

Sortie pédagogique

Jeudi 15 mai les classes de CE2/CM1 et CM1 ont fait une sortie pédagogique au château du Hohlandsbourg à Wintzenheim. Au programme de la journée, une visite guidée du château ainsi qu'un atelier découverte sur la calligraphie et l'enluminure au Moyen-Âge.

Sortie à Lörrach

La classe des CP/CE1/CE2 bilingue était jeudi le 10 avril 2014 à Lörrach où ils ont visité le musée des trois pays, l´hôtel de ville de Lörrach et la forteresse «Röttler Burg».
Le temps était parfait et tout le monde de bonne humeur.
Voici les commentaires des élèves:

La classe bilingue sur la terrasse de l´hôtel de ville de Lörrach.

Der Ausflug war gut, am besten hat mir die Burg gefallen.

Ich fand die Burg ganz toll.

Noah (CP) Laura (CP)

Es war super, vor allem der Wachturm war toll.

Die Burg und das Museum waren super gut.

Allesandro(CE1) Niobé (CE2)

Interview de M. le Maire
26.05.2014

1. Pourriez-vous vous présenter, s'il vous plait ? ***(Aleyna)***
2. Pourquoi avez-vous voulu être maire ? ***(Axel)***
3. Depuis quand souhaitiez-vous être maire ? ***(Gaëtan)***
4. Comment avez-vous été élu ? ***(David)***
   Quelles promesses avez-vous faites ? ***(Aaron)***
5. En quoi consiste votre métier ? ***(Floriane)***
6. A quoi ressemble la journée d'un maire ? ***(Eloïse)***
7. Est-ce que vous exercez encore un autre métier ? ***(Maëva)***
8. Qu'est-ce que vous préférez dans le rôle de maire ?
   Qu'est-ce que vous aimez moins ? ***(Angèle)***
9. Quel est le rôle du Conseil municipal ? ***(Amélia)***
10. Quelles sont les personnes qui vous aident ? ***(Lisa)***

Nous vous remercions d'avoir accepté notre invitation, d'avoir répondu à nos questions et de nous avoir fait visiter la mairie. (Caroline)

Secrétaire : Giulia - Raphaël - Léa S. – Ruby

CM1 Sandra Heim a la mairie

CM2 : une année bien remplie !

OCTOBRE

Élection des délégués de classe

Course longue à Huningue

Étude du milieu local : au Mittelberg

JANVIER / FÉVRIER
Sorties ski de fond

MARS, AVRIL

Formation de secouristes :
Les diplômés (PSC1)

Attestation de Première Éducation
à la Route

MAI

Visite de la station d'épuration
à Village-Neuf

Jeunesse et avenir.

Activité sur la tension superficielle au C.I.S.H

La **tension superficielle** est un phénomène d'augmentation de l'énergie à la surface d'un fluide et qui en augmente localement la cohésion (tension de surface). Cet effet permet par exemple aux insectes de marcher sur l'eau, à un objet léger de se maintenir à la surface d'un liquide, à la rosée de ne pas s'étaler sur les pétales de fleurs, et explique la capillarité.

Grace à la **tension superficielle** il est possible de faire dépasser la surface de l'eau du bord du verre sans qu'elle ne s'écoule en dehors de celui-ci. La surface de l'eau adopte alors une forme convexe.

Quelques expériences simples et ludiques permettent de mettre en évidence la tension superficielle. Fin mai et début juin deux séances ont été organisées pour permettre aux enfants du périscolaire d'en tester certaines.

Sauve qui poivre :
Prendre un récipient et y mettre quelques centimètres d'eau. Saupoudrer de poivre. Laisser tomber une goutte de liquide vaisselle au centre du récipient. Le poivre s'éloignera de manière concentrique du point d'impact du liquide vaisselle sur l'eau.

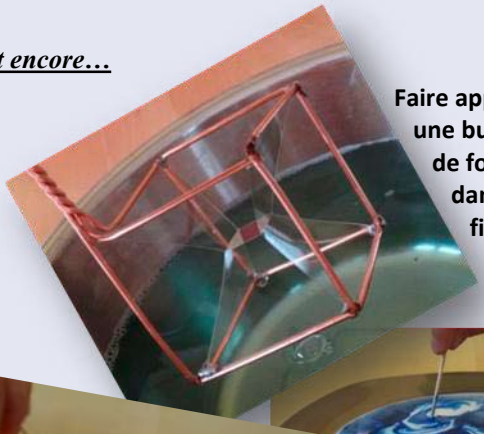
Merci à nos soutiens pour la fourniture du matériel nécessaire à la réalisation des expériences.

SPAR encrage

Propulsion au savon :
Découper une pièce de plastique de la forme ci-contre. La poser sur l'eau dans un récipient. La pièce de plastique flotte librement. **Déposer une goutte de liquide vaisselle dans la fente**. La pièce est propulsée par la tension superficielle. On ne peut pas rééditer l'expérience sans changer l'eau contenue dans le récipient, car une goutte de liquide vaisselle abaisse tellement la tension superficielle qu'une deuxième goutte n'aura plus aucun effet.

Trombone flotteur :
Comme on le voit sur la photo ci-contre, le trombone, qui normalement vu la densité de l'acier, devrait tomber au fond du verre, reste à la surface du liquide. La **tension de surface** porte le trombone. Ajouter du liquide vaisselle dans l'eau et le trombone coulera…

Et encore…

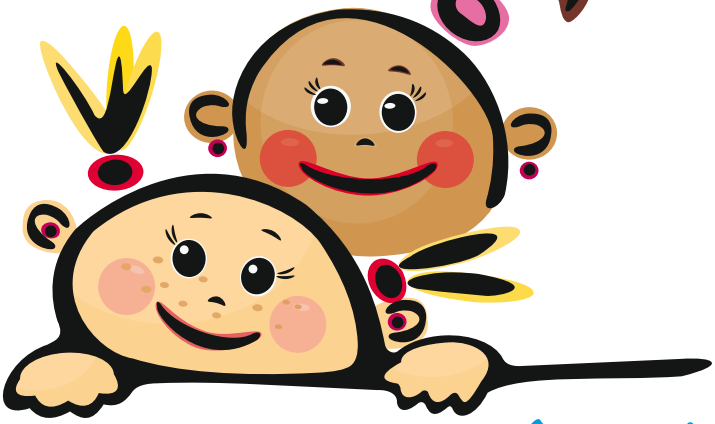


Faire apparaître une bulle savon, de forme étrange, dans un cube en fil de cuivre…

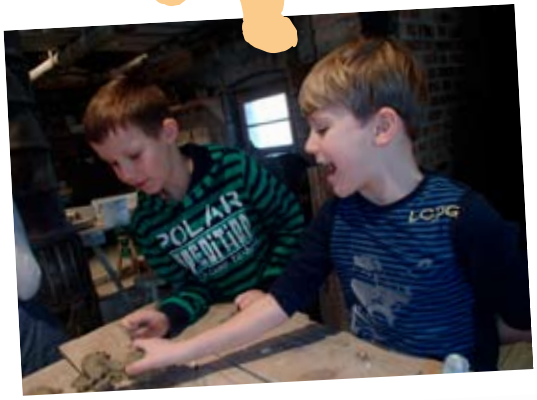
Nos petits physiciens

Découverte d'une belle réaction lorsque l'on ajoute du savon de vaisselle au mélange « lait + encre »…

Périscolaire Jeunesse et avenir Hésingue.
(J.A.H. Hésingue)



Petite enfance et écoles



MANIFESTATIONS 2014
2ème semestre

JUILLET		
03 juillet 2014	**Kaffésteblé** Club du 3ème âge Presbytère	13h30 - 18h
AOÛT		
03 août 2014	**Portes-ouvertes au Fronacker** Nouveau siège du Cercle d'Histoire de Hésingue	10h - 12h
07 août 2014	**Kaffésteblé** Club du 3ème âge Presbytère	13h 30 - 18h
10 août 2014	**Fête Patronale « Saint-Laurent »** **Messe à l'église** **suivie d'un apéritif organisé par le Conseil de Fabrique** Presbytère	Messe 10h
31 août 2014	**Fête Patronale de la Communauté de Paroisses « Terre d'Envol »** **« Saint-Bernard de Clairvaux »** **Messe à l'église suivie d'un repas** Salle Oscar Jenny	Messe 10h
SEPTEMBRE		
04 septembre 2014	**Kaffésteblé** Club du 3ème âge Presbytère	13h 30 - 18h
07 septembre 2014	**Marché aux Puces** Union Sportive Hésingue Stade municipal et rue du Stade	dès 7h
14 septembre 2014	**Journée du Patrimoine - Portes-ouvertes au Fronacker** Nouveau siège du Cercle d'Histoire de Hésingue	10h -12h
25 septembre 2014	**Collecte de Sang** Union Frontalière des Donneurs de Sang Bénévoles Salle Riedlin à Hégenheim	16h – 19h30
OCTOBRE		
02 octobre 2014	**Kaffésteblé** Club du 3ème âge Presbytère	13h 30 - 18h
12 octobre 2014	**Fête de la Choucroute** Centre Sportif et Culturel Foyer Saint-Laurent	dès 7h
25 et 26 octobre 2014	**Salon Gastronomique** Société de Musique de Hésingue Salle Oscar Jenny	samedi : 18h – 23h dimanche : 11h – 18h

MANIFESTATIONS 2014
2ème semestre

NOVEMBRE		
06 novembre 2014	**Kafféstéblé** Club du 3ème âge Presbytère	13h30 - 18h
08 – 09 et 10 novembre 2014	**Exposition-Photos du Cercle d'Histoire de Hésingue** Salle Oscar Jenny	samedi : 14h - 18h dimanche : 10h - 18h lundi : 9h – 12h
09 novembre 2014	**Armistice** **Office Religieux à 9h 30** **Cérémonie au monument aux Morts à 10h 45** **Verre de l'amitié offert par la commune au Foyer Saint-Laurent**	à partir de 9h30
15 et 16 novembre 2014	**Marche Populaire** Association « Les Trotteurs » Foyer Saint-Laurent	7h -14h
16 novembre 2014	**Concert d'Automne** Société de Musique de Hésingue et Musique Municipale de Huningue Triangle de Huningue	16h
05 décembre 2014	**Téléthon**	dès 16h30
DÉCEMBRE		
03 décembre 2014	**Réunion-Conférence de la Saint-Nicolas** **Avec présentation du nouveau film de Claude et Karine BARTHELME** **« L'Alsace merveilleuse »** Cercle d'Histoire de Hésingue Salle Oscar Jenny	19h30
04 décembre 2014	**Kafféstéblé** Club du 3ème âge Presbytère	13h30 - 18h
07 décembre 2014	**Fête de Noël des Seniors** Foyer Saint-Laurent	dès 11h30
14 décembre 2014	**Portes-Ouvertes au Fronacker** Nouveau siège du Cercle d'Histoire de Hésingue	10h – 12h
14 décembre 2014	**Concert de Noël** Chorale Concordia (chœur d'hommes) Salle Oscar Jenny	17h
21 décembre 2014	**Marché de Noël** Parvis de l'église	10h - 18h

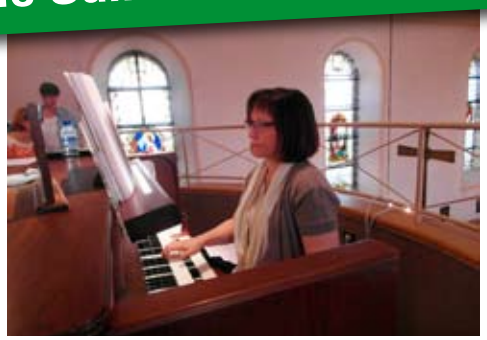
Sous réserve :
- cours de taille d'arbres par la Société des Arboriculteurs

Adresses :
- salle Oscar Jenny : HESINGUE - 34, rue de Hégenheim
- foyer Saint-Laurent : HESINGUE – 12, rue de Folgensbourg
- stade municipal : HESINGUE – rue du 20 Novembre
- domaine du Fronacker HESINGUE – 21, impasse du Fronacker
  maison du patrimoine « Fronacker »
  (nouveau siège du Cercle d'Histoire de Hésingue)
- presbytère HESINGUE – 3, rue du Gal de Gaulle
- école primaire HESINGUE – 18, rue du Gal de Gaulle

Chorale Sainte-Cécile

La chorale Ste Cécile de Hésingue s'est réunie le 28 mai en Assemblée Générale. A cette occasion la présidente, Danièle, a évoqué ce qui a été réalisé au cours de l'année écoulée.
La chorale a assuré tous les offices (samedi soir et dimanche), fêtes, mariages, enterrements.
La célébration de la Fête Patronale St Laurent a été suivie d'un apéritif pour tous.
Elle a chanté à de nombreuses reprises en compagnie des 4 autres chorales de notre communauté de paroisses : Fête Dieu en plein air à Michelbach, départ de nos anciens prêtres, arrivée des nouveaux ; dimanche des rameaux à Hégenheim et au cours de la Semaine Sainte dans différentes paroisses. La veillée pascale a débuté à Hésingue par un feu à l'extérieur de l'église, suivi d'une belle célébration avec baptême de 2 adultes. Tous les paroissiens se sont ensuite retrouvés autour du verre de l'amitié.
La Ste Cécile a été chantée en compagnie des chorales de Buschwiller et de Hégenheim et suivie ensuite d'un repas convivial.

La chorale de Hésingue s'est rendue à la Collégiale de Thann pour y chanter une messe avec les choristes de la Collégiale. Apéritif à Thann suivi d'un repas marcaire à la Ferme Auberge du Grand Ballon.
Elle a également participé par quelques chants profanes à la Fête des Séniors de Hésingue.
Lors du marché de Noël, elle a chanté dans le chœur de l'église au cours de l'après-midi, accompagnée de Patricia au piano, Pierre à l'accordéon et au saxophone ainsi que Sonya au psaltérion. Des personnes présentes sont venues nous rejoindre dans le chœur pour chanter ensemble Noël.
Paul, le trésorier, a ensuite présenté les comptes et quitus lui a été donné par l'assemblée.
Puis la Parole a été donnée à Patricia, notre organiste et chef de chœur afin de revoir et commenter les efforts réalisés et également pour discuter de tout ce qui reste à améliorer.
La séance s'est achevée dans une excellente ambiance autour du verre de l'amitié.



Point de vue d'une choriste :

EPICE DE VIE
Il y a dans ma vie, une épice rare, inespérée, je dirais même, bénie des Dieux.
Cette poudre magique transforme mon quotidien en rayon de soleil dès qu'elle se répand sur un problème à résoudre, une solution à mettre en place.
J'ai cette chance inouïe de posséder cette substance miracle.
Son parfum me soutient, sa force me guide, son arôme de discrétion me protège.
Le plus beau souhait que je puisse faire, c'est de garder cette poudre magique.
Cette épice a pour nom: **C H O R A L E**

Si vous voulez goûter cette poudre rare, venez faire un essai un jeudi soir, à 20h00, à l'église. Nous serons très heureux de vous la faire connaître.

Deux manifestations au Foyer St-Laurent cet automne…

Notre village sera à nouveau à l'honneur au mois d'octobre avec la fête de la choucroute qui se déroulera au foyer St Laurent et qui aura lieu cette année le dimanche 12 octobre. Organisée par une dynamique équipe de bénévoles sous la présidence et direction de Hubert BOHRER, ils s'activeront pendant près d'une semaine pour préparer chapiteau, bar, salle pour accueillir les nombreux convives ce dimanche. Dès l'aube, vous pourrez vous rendre au foyer St Laurent pour chercher du chou fraichement coupé le matin pour les réserves hivernales qui, une fois salé, se transformera en chou à choucroute pour réaliser la traditionnelle choucroute.
Ce ne sont pas loin d'une centaine de bénévoles du Centre Sportif et Culturel qui vont s'activer durant ce week end pour vous cuisiner la délicieuse choucroute, met composé de choux, pommes de terres, collets, viennoises, montbéliards et lards frais et fumés que vous pourrez déguster sous le chapiteau ou dans la salle à partir de 12.00 dans une ambiance musicale. Pour que l'évènement soit festif, il y aura aussi des stands autour du foyer. Pour vous assurez d'avoir une place, il est préférable de réserver auprès de Christiane SCHWEITZER au 03.89.67.46.90 à partir du 15.09 entre 18.00 et 20.00.

En Novembre, l'association organise une autre manifestation : sa 41ème marche populaire qui prendra son départ au foyer St Laurent à partir de 7.00 et jusqu'à 14.00 le samedi 15 et le dimanche 16 novembre. La troupe des Trotteurs de HESINGUE sous la présidence de Reinhi SCHERMESSER vous invite à découvrir la beauté de la nature hésinguoise et de ses environs grâce à une boucle pédestre de 10km ou un parcours adapté de 5km. Au milieu du parcours, grillades et pâtisseries accompagnées de vin chaud ou autres boissons vous seront proposées. Le départ et le retour auront lieu sur le parking de l'association et vous pourrez venir déguster un bon p'tit plat chaud à votre retour à l'intérieur de la salle.

Pâques au kaffésteblé

Sortie annuelle du 08 05 2014

Sortie annuelle du 08 05 2014

Le Kaffésteblé en images…

Société de musique de Hésingue

Date à retenir :

Dimanche 29 juin 2014 : MUSIQUE AU VERT au Domaine Fronacker de Hésingue

avec la participation de l'Ecole de Musique

A 11h : concert apéritif et repas champêtre

Nos chaleureux remerciements à la
Boucherie Lucien WIMMER
pour l'achat des cravates
et foulards.
Nous les avons inaugurés lors de notre
concert annuel du
29 Mars dernier.

Merci Monsieur WIMMER !

Thomas DIETSCHY
Récipiendaire de la médaille FSMA,
10 ans de musique d'harmonie

29 Juin : stand Ecole de Musique au domaine du Fronacker

L'éveil : pour les 5-6 ans
L'approche : pour les 6-7 ans
L'apprentissage de l'instrument : dès 7 ans et adultes

Renseignements : **Sandrine Bitonti** • Tél **06 07 75 42 12** • E-mail : **lili.bitonti@orange.fr**

La Theater Gruppa Häsiga ambassadeur du dialecte à Paris

La TGH sur les planches à Paris ou : «scène de vie conjugale»

C'est donc durant le séjour du 12-13-14 avril dernier que la Theater Gruppa Häsiga a eu l'honneur de présenter sa pièce dialectale de cette saison sur les planches parisiennes en réponse à l'invitation faite par l'Association Générale des Alsaciens et Lorrains de la capitale.

Tous les membres de la troupe et les nombreux sympathisants qui ont participé au voyage étaient enthousiastes au retour de cette riche aventure dont la presse locale a fait écho.
Mais le dimanche sur scène, nous ne voulions pas ouvrir le rideau sans préalablement avoir fait l'apologie de la nécessité de conserver nos langues régionales et d'énumérer les bienfaits qui en découlent notamment dans notre secteur frontalier. Et c'est tout naturellement que nous avons décliné nos origines hésinguoises par le poème ci-après devant un public déjà conquis :

mer Oberlander vor da sündgaui Bekel
han àglägt unseri scheyni Kettel
Fer'is met unsera regionàla Frenda
met harzliga Griass z'verbinda

ja Häsiga wo düat dàss Kàf doch lega
uf àlla Kàrta so kleï gchreeba
dàss esch for feeli Johr gebohra
wo d'Barga no sen gsee verfrohra
do hät sech teilt a so n'a Resa
hät der Schàrzwàld gah un d'Vogesa

eber Häsiga ech d'r Rhy uf Marseille glofa
mensch hann mer dert Wàsser gsoffa
jetzt laüft'r uf Strossburg met Scheff un Màriner
sitt'har trinka mer hàlt Gwertztraminer
s'ich z'war s'cho n'a Zittle har
vor deer sen üsgstegga in'ra parisergare

speiter hät Häsiga zàhlt sini Stira
uf Acker, Hüss und Schira
em Abt vo Murbàch, àn Basel Stàdt und Làndt
dana Herra direkt in d'Hànd
mer han muesa hàlta unseri Goscha
un àbga unsera letchta Groscha

no sen ku Bekelhüba un Hàkakritzer
Eestricher un o weder d'Schwytzer
zah mol dian si unser Schloss verbränna
nur a Flurnàma düatz het no ànnerkenna

poetisch lega mer em dreyland Ecka
kàch dert grossi Kepf endägga
d'r Nathan Katz und d'r Zumstein Chari
d'Lina Ritter und d'r Stinzy Pauli
drum kemma mer mit Theater un Liader
net fer da Politiker ehri Fiaber
aber zum a betsi elsassisch bàbla
un em Städle Paris umananderdàbla

30ème Anniversaire de la section U N C de Hésingue

Dimanche 10 novembre, la section U N C de Hésingue a fêté son 30ème anniversaire.
Après l'office religieux, le cortège mené par la Batterie Fanfare de Bourgfelden, une délégation de la marine, la musique de Hésingue, Monsieur le Maire, son Conseil et les associations locales, se rendirent au monument aux Morts pour le dépôt de gerbe en mémoire des morts de toutes les guerres. La suite du programme se déroula en salle : lecture de la lettre ministérielle, allocution de Monsieur le Maire, interprétation musicale de la musique de Hésingue et de la Batterie Fanfare et Marseillaise chantée par la chorale des enfants de l'école primaire.
A cette occasion, cinq membres de la section furent décorés. Lucien Starck de la médaille de porte drapeau, André Ruffny et Paul Kempf du Titre de la Reconnaissance de la Nation, Rodolphe Mangold et Albert Aman de la médaille du Djebel.
Pour clore la cérémonie, Monsieur le Maire invita l'assemblée au verre de l'amitié, offert par la commune.

Le marché aux puces

« Une hirondelle fait mon printemps » chantait le célèbre chanteur des années 70. Nous ne pouvons pas dire autant de notre côté mais ce que l'on constate c'est que le premier marché aux puces de l'année attire tout autant de quidam qu'un groupe de boys band. Le soleil montre le bout de son nez et les rues sont envahies de gens curieux et désirant faire de bonnes affaires !!

La flânerie devient le maître d'ordre de tout un chacun. On se laisse guider par le sens des affaires et le plaisir de rendre service et de pouvoir ainsi débarrasser son grenier et sa cave des objets en surplus.

C'est toujours avec joie que le Vélo Club Harmonie de Hésingue organise son marché aux puces où tous les habitants peuvent se rencontrer et partager un moment de convivialité.

Nous vous disons à l'année prochaine à la même époque…

Le Vélo Club vous souhaite un été ensoleillé et plein de bonnes surprises.

Banque alimentaire

Le C.C.A.S. de Hésingue s'est associé fin novembre à la collecte nationale des banques alimentaires.
L'enjeu est de taille : en deux jours, celle-ci permet de couvrir près du quart du stock annuel qui va garnir le «panier» mensuel de plus de 2500 familles bénéficiaires (environ 10800 personnes) du département.
Dans le Haut-Rhin, 105 commerces, 228 mairies, 42 écoles et 2500 bénévoles ont participé à la collecte.
Un grand merci à tous les donateurs.

Remise de chèque

Les bénéfices résultants de la fête intercommunale des seniors sont, chaque année, reversés à une œuvre caritative.
Un chèque d'un montant de 1.000 € a ainsi été remis à l'Association Aaron, le béABA d'une nouvelle vie, en présence des parents d'Aaron et de Mmes Eve Goetschy, Bernadette Weider et Florence Lutz, respectivement vice-présidentes des Centres Communaux d'Actions Sociales de Buschwiller – Hégenheim et Hésingue.

JOURNAL L'ALSACE

L'association qui réalise les rêves des enfants malades

PHOTO DNA

Les exposants du marché de Noël 2013 et la chorale Sainte-Cécile, lors de leur concert, avaient à cœur de se mobiliser pour l'Association « Rêve » qui tente d'exaucer le rêve d'enfants atteints de pathologies graves en leur offrant une parenthèse enchantée pour oublier la maladie.
La collecte a rapporté 754 €.

Téléthon

Vendredi 06 décembre 2013, premier jour de la 27ème édition du Téléthon, l'école primaire La Fontaine lança un défi : dès 16h 30, collecter 2.000 € en vendant des bougies au profit de l'A.F.M. (Association Française contre les Myopathies).
A cette occasion, les Hésinguois ont prouvé une nouvelle fois leur grande générosité.
Les quelques 2000 €, collectés ce jour-là ainsi que les dons réunis lors de la fête de Noël des Seniors, versés à l'A.F.M. soutiendront la recherche pour vaincre **les maladies neuromusculaires et les maladies rares.**
Un Grand Merci à tous et Rendez-vous les 5 et 6 décembre 2014.

QUALITE DE L'EAU DU ROBINET – Année 2013
HESINGUE

ORIGINE DE L'EAU

La commune de Hésingue (2336 habitants)[1] est alimentée en eau par 1 forage. Cette ressource en eau a été déclarée d'utilité publique le 27/05/1986 et dispose de périmètres de protection.

L'eau est traitée par javellisation avant sa distribution. Les prélèvements d'eau sont réalisés au captage, en sortie de station de traitement et sur le réseau de distribution.

(1) population au 01/01/2009

QUALITE DE L'EAU DU ROBINET

14 prélèvements d'eau ont été réalisés. Les prélèvements et analyses sont réalisés par le laboratoire agréé par le ministère chargé de la santé.

BACTERIOLOGIE

Absence exigée de bactéries indicatrices de pollution.

- **14** analyses bactériologiques réalisées sur l'ensemble du réseau d'eau potable.
- **1 analyse non-conforme** aux limites de qualité réglementaires**.**
- **Taux de conformité : 92,86 %**

Eau de bonne qualité microbiologique.
L'analyse de l'eau a révélé ponctuellement la présence de bactéries à des teneurs faibles ne nécessitant pas de restriction d'usage. L'exploitant a mis en œuvre toutes les mesures nécessaires pour rétablir la qualité de l'eau distribuée.

DURETE, PH

Référence de qualité : pH 6,5 à 9

- Dureté : 44,8°f (degré français)
- pH : 7,3

Eau très dure (très calcaire).
Eau incrustante.

NITRATES

Limite de qualité : 50 mg/l

- Teneur moyenne : 32,6 mg/l
- Teneur maximale : 33,3 mg/l

La teneur en nitrates de l'eau distribuée respecte la limite réglementaire.

Consultez les résultats d'analyses sur www.eaupotable.sante.gouv.fr ou sur www.ars.alsace.sante.fr rubrique votre santé / votre environnement / eau potable

CHLORURES, SODIUM ET FLUOR

Références de qualité :
Chlorures : 250 mg/l
Sodium : 200 mg/l
Fluor : 1,5 mg/l

- Teneur moyenne en chlorures: 36,1 mg/l
- Teneur moyenne en sodium: 16,7 mg/l
- Teneur moyenne en fluor : 0,1 mg/l

PESTICIDES

Limite de qualité : 0,1 µg/l

Certains pesticides recherchés ont été détectés à l'état de traces, inférieures à la limite de qualité.

MICROPOLLUANTS – SOLVANTS –RADIOACTIVITE – AUTRES PARAMETRES

Limite(s) de qualité propre(s) à chaque paramètre.

Les résultats pour les paramètres mesurés sont conformes aux limites de qualité en vigueur.

CONCLUSION SANITAIRE

En 2013, l'eau produite et distribuée par commune de Hésingue est conforme aux limites de qualité physico-chimiques en vigueur. Sur le plan bactériologique, elle est de bonne qualité.

Agence Régionale de Santé d'Alsace
Cité Administrative Gaujot
14 rue du Maréchal Juin
F-67084 Strasbourg
www.ars.alsace.sante.fr

ars-alsace-sante-environnement@ars.sante.fr
+33 (0) 3 88 76 79 86 (Bas-Rhin)
+33 (0) 3 69 49 30 41 (Haut-Rhin)

Crédit photo : fotolia.com

Cette fiche, destinée aux abonnés du service public de distribution de l'eau, peut être reproduite sans suppression, ni ajout. Dans les immeubles collectifs, elle doit être distribuée à chaque locataire ou affichée.

Où trouver les résultats d'analyses d'eau de la commune ?

Le lien internet :http://www.ville-hesingue.fr/ (onglet vie pratique – analyses eau), vous permet d'accéder aux résultats de qualité de l'eau potable de la commune.

LA SIGNIFICATION DES PARAMETRES

Le nombre d'analyses effectuées pour le contrôle sanitaire dépend du nombre d'habitants desservis et du débit de la ressource (forage ou captage de source). Les prélèvements sont réalisés à la ressource, à la production (en sortie de station de traitement par exemple) et sur le réseau de distribution (réservoir de stockage et robinet du consommateur).

La conformité de l'eau est établie en comparant la concentration de certains paramètres à des limites de qualité ou à des références de qualité :

- une limite de qualité est une valeur seuil à respecter impérativement portant sur des paramètres microbiologiques et chimiques constituant un danger potentiel pour la santé des personnes ;
- une référence de qualité est une valeur seuil à satisfaire portant sur des paramètres microbiologiques, chimiques et radiologiques, établies à des fins de suivi des installations de production et de distribution d'eau.

— **QUALITE BACTERIOLOGIQUE** : elle **est** évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination survenue soit au niveau de la ressource soit en cours de transport. Une absence de traitement, un dysfonctionnement momentané des installations de traitement d'eau ou une insuffisance d'entretien des ouvrages peuvent être à l'origine des résultats non conformes.

— **NITRATES** : les nitrates sont des éléments fertilisants, présents naturellement dans les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des teneurs en nitrates dans les ressources.

— **PESTICIDES** : la présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. Par précaution, la valeur réglementaire, très basse, est inférieure au(x) seuil(s) de toxicité connu(s).

— **ARSENIC** : l'arsenic est un élément d'origine naturelle, largement répandu dans la croûte terrestre et présent à l'état de trace dans toute matière vivante. C'est un élément classé comme cancérigène. Il peut entraîner également des troubles cardio-vasculaires et neurologiques.

— **ELEMENTS METALLIQUES** : il s'agit en particulier du plomb, cadmium, mercure, chrome, cuivre, nickel et fer. Leur potentiel toxicologique dépend de leur forme chimique, de leur concentration, du contexte environnemental et de la possibilité de passage dans le corps humain.

— **DURETE** : la dureté représente les concentrations en calcium et en magnésium présents naturellement dans l'eau de la ressource. Elle est sans incidence sur la santé. Au contraire, le calcium et le magnésium jouent un rôle important dans la physiologie humaine et leur apport par l'alimentation est essentiel. Dans le cas d'une eau ayant une dureté de moins de 10°F, l'installation d'un dispositif d'adoucissement de l'eau ne se justifie pas.

— **SODIUM** : le sodium est un métal très répandu dans la croûte terrestre. Il est toujours associé à d'autres éléments chimiques et principalement aux chlorures. Cet élément vital participe à des fonctions physiologiques essentielles.

— **CHLORURES** : les chlorures, très répandus dans la nature, sont des composés naturels des eaux. Ils sont peu toxiques mais peuvent à des doses élevées nuire au goût de l'eau et favoriser la corrosion des canalisations.

— **FLUOR** : le fluor est un oligo-élément présent naturellement dans l'eau. Des doses modérées sont bénéfiques pour la santé. La valeur limite réglementaire a été fixée pour tenir compte du risque de fluorose dentaire (trace sur l'émail des dents). Lorsque l'eau est peu fluorée, une prévention optimale de la carie dentaire passe par un apport complémentaire de cet élément (sel fluoré, dentifrice fluoré, comprimés…).

— **COMPOSES ORGANIQUES VOLATILS (COV)** : les COV sont des molécules de la chimie de synthèse, dérivés des hydrocarbures, ou des éléments issus de la dégradation de ces molécules. Les COV peuvent avoir, à long terme, des effets tératogènes, mutagènes ou cancérogènes.

AUTRES RECOMMANDATIONS SANITAIRES

Pour préserver la qualité de votre eau :

Vérifiez les matériaux constitutifs de vos canalisations et les faire changer s'il y a du plomb et ne jamais raccorder l'installation électrique à la tuyauterie pour faire prise de terre. Ce raccordement peut provoquer des phénomènes électriques accentuant la corrosion des matériaux. Dans un tel cas, il est recommandé de contacter un électricien professionnel avant toute intervention.

Si un traitement complémentaire (purificateur, osmoseur…) est installé, il doit être régulièrement entretenu et réglé par un installateur compétent afin qu'il n'y ait pas de risque de dégradation de la qualité microbiologique ou physico-chimique de l'eau lié à ce dispositif. L'eau ne doit pas être corrosive en sortie de l'installation de traitement.

Divers

La fin annoncée du ramassage des bouchons en plastique à Hésingue…

La responsable de la collecte, sur une bonne partie de la région des trois frontières, a été contrainte de ralentir son activité bénévole pour des raisons personnelles et ne peut plus assurer les collectes des bouchons en plastiques.
Par conséquent, le seul point de ramassage disponible aujourd'hui se trouve à la déchetterie intercommunale de Village-Neuf. Vous pouvez également les laisser sur les bouteilles en plastique déposées dans les bennes de recyclage.

Renouvellement de la carte d'identité

Depuis le 1er janvier 2014, la validité de la carte nationale d'identité est passée de 10 à 15 ans pour les personnes âgées de plus de 18 ans.
Cet allongement concerne les cartes sécurisées délivrées depuis le 1er janvier 2014, mais aussi celles délivrées entre le 2 janvier 2004 et le 31 décembre 2013.
Attention, cette prolongation ne concernera pas les CNI délivrées aux mineurs qui resteront toujours valables 10 ans.

A noter toutefois que cette réforme a mis certains voyageurs dans l'embarras lorsque leur CNI n'a pas été reconnue au moment de l'embarquement dans les aéroports à l'étranger…

Commerces et entreprises

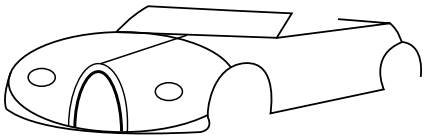
Cabinet de Naturopathie

La naturopathie repose sur l'art d'être acteur de sa santé, de prendre soin de soi par des moyens naturels.
Basée sur le principe que le corps a une faculté d'auto-guérison, elle concerne les enfants, adolescents, adultes et personnes âgées. Elle s'adresse à tous ceux qui souhaitent retrouver une bonne hygiène de vie (problèmes de poids, de peau, fatigue, stress, dépression etc) ainsi que ceux qui traversent une période particulière de leur vie (grossesse, allaitement, ménopause, période d'examens, période post ou pré opératoire, maladies chroniques...etc)
La naturopathie est un complément naturel de la médecine conventionnelle.
Installée à Hésingue depuis le 1er janvier 2014, Valérie BIECHY vous accueille sur rendez-vous.

Cabinet de Naturopathie Biechy Valérie
1 rue du 20 novembre à HESINGUE
tél. 06.59.91.72.68

Commerces et entreprises

JaM-AutoMobile



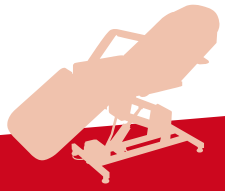
By JaM.CanaCable SAS
4 Rue du cimetière • 68220 HESINGUE
Tél : 03.89.25.34.06 • Por : 06.74.54.74.45

Nous mettons nos compétences et notre temps à votre service pour trouver votre voiture au meilleur rapport qualité prix. Nous sélectionnons des véhicules neufs en Europe et des véhicules d'occasions révisés. Nous mettons aussi l'Amérique à votre porte en vous proposant des automobiles US. Tous les véhicules vendus sont homologués France et garantis.

Par esprit d'économie et de respect de la nature, certains de nos véhicules vous seront également proposés en motorisation bicarburation essence/GPL.

Nous sommes spécialisés également dans la restauration d'automobile d'avant 1960 avec pour objectif la remise en état au plus proche de l'origine, autant dans les accessoires, les matériaux que les teintes.

www.jam-automobile.com (site internet) • Jam-automobile (lien facebook)



SANTÉ

Cabinet Médical Dr Yvette KALKAN
10 rue du Général De Gaulle - ☎ 03 89 67 07 27
Ouvert du lundi au samedi de 8h à 10h
tous les après-midi de 16h à 18h 30 sauf jeudi
et samedi et sur RDV

Cabinet Dentaire Dr Daniel DORGLER
Dr Stéphanie DORGLER & Dr Florian DORGLER
5 Rue de Général De Gaulle - ☎ 03 89 69 70 85
Sur RDV

Pharmacie Espace Santé
16 Rue de Saint-Louis - ☎ 03 89 69 07 00

Pharmacie de garde
Les gardes sont assurées de 19h à 9h
le lendemain matin.

A partir de 22h, se présenter au commissariat
ou téléphoner à la gendarmerie.

Vous trouverez également la pharmacie de garde du jour dans votre journal ou sur le site suivant : http://www.pharma68.fr/gardes.php

Orthophoniste Myriam WIDMER-HAAS
5 Rue du Général De Gaulle - ☎ 03 89 70 04 41
Sur RDV

Psychologue clinicienne Caroline HAUSSY
5 Rue du Général De Gaulle - ☎ 06 21 22 55 64
Sur RDV (dans les locaux de Mme Widmer-Haas Orthophoniste)

Sage Femme Libérale Candice BERGER
7 Rue du Général De Gaulle - ☎ 06 43 79 99 52
Sur RDV

Infirmières DE (Diplomée d'Etat)
Frédérique MEYER & Audrey PELTIER
08, rue du Gal de Gaulle - ☎ 03 89 07 04 35
Sur RDV

Cabinet d'Ostéopathie Claire LEGROS
01 rue du 20 Novembre - ☎ 03 68 06 86 41
Sur RDV

Sentier découverte

MAIRIE DE HÉSINGUE
22, rue du Gal de Gaulle 68220 Hésingue

Secrétariat ouvert du lundi au vendredi :
de 9h00 à 11h30 et de 15h30 à 18h00
(17h00 le vendredi en juillet et août)

Tél 03 89 89 70 30 • Fax 03 89 89 70 39
Mail : mairie.hesingue@wanadoo.fr
www.ville-hesingue.fr

« Ibig macht der maischter ».

(C'est en forgeant
que l'on devient forgeron.)